POLSKA. POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc grudzień 1931.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour décembre 1931.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / Jours	Ciepłota powietrza według Celsjusza / Température en degrés centigrades: godzina — heures 7 rano / matin	2 popołudniu / après-midi	9 popołudniu / après-midi	najwyższa / maximum	najniższa / minimum	Średnie — Moyenne: Ciśnienie powietrza w mm. / Pression barométrique en mm.	Prężność pary wodnej w mm. / Tens. de la vap. d'eau en mm.	Wilgotność powietrza / Humidité de l'air en mm.	Zachmurzenie dzienne [2]) / Etat du ciel pend. le jour [2])	Słońce świeciło godzin / Durée de l'insolation (en heures)	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) / Direction et vitesse du vent en km/h. [3]): godzina — heures 7 rano / matin	2 popołudniu — après-midi	9 popołudniu — après-midi	Wysokość opadów atmosfer. w mm. / Hauteur de la pluie en mm.	Jakość opadów [4]) / Nature des pluies [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) / Hauteur de la Vistule en cm. [5]) godz. 8 / à 8 h. du matin	Temperatura wody wedł. C. / Température de la Vistule en degrés centigr. à 11 h. du matin / godz. 11
1	−12·1	−5·6	−7·6	−5·5	−12·1	54·12	2·07	83·3	0·0	7·0	N. E. 4	E. N. E. 6	0	—	Sz. Mg.	−260	—
2	−10·2	−0·6	−2·5	0·0	−10·2	52·76	3·03	87·7	8·3	0·3	0	W. S. W. 6	W. S. W. 9	—	Mg.	−264	—
3	−3·1	−1·7	−6·4	−1·3	−6·7	50·75	3·37	95·3	6·7	2·0	0	E. 13	E. N. E. 4	—	Mg. Sz.	−256	—
4	−5·0	−1·3	−1·9	−1·2	−7·7	38·31	3·60	96·0	10·0	—	W. 3	S. S. E. 3	0	10·60	Mg. Sz. Sn.	−260	—
5	+4·2	+6·2	+5·0	+6·3	−2·0	33·78	5·76	88·0	9·7	—	W. S. W. 9	W. 41	W. 35	3·54	D.	−256	—
6	3·5	5·3	5·8	+7·2	+3·2	41·49	5·13	79·7	10·0	—	W. S. W. 11	0	W. 9	0·30	Mg.	−212	—
7	3·0	3·9	1·2	+5·8	+0·4	41·04	5·40	96·7	10·0	—	E. 1	S. W. 3	S. W. 13	9·47	D. Mg. Sn.	−190	—
8	2·3	3·1	0·9	+3·2	+0·6	48·60	4·33	81·3	3·7	2·8	W. 24	W. 25	W. S. W. 7	—	—	−162	—
9	0·8	2·5	0·8	+2·9	−0·3	44·31	4·37	85·7	10·0	0·1	S. W. 1	S. W. 2	W. S. W. 14	1·25	Sz. Mg. Sn	−150	—
10	1·8	1·6	+1·3	+2·7	−1·5	40·11	4·33	89·3	8·0	0·1	W. S. W. 23	W. 24	W. S. W. 14	0·88	Kr. Sn.	−182	—
11	−3·9	−3·0	−3·0	−1·3	−4·6	44·90	3·37	93·3	9·3	2·5	W. S. W. 10	N. W. 13	W. 8	0·02	Sn	−202	—
12	−1·7	+0·3	−0·5	+0·3	−3·1	52·88	3·97	91·0	8·3	1·5	W. S. W. 8	W. S. W. 11	W. S. W. 15	0·02	Sn.	−220	—
13	+0·5	1·5	+2·8	+2·9	−0·8	47·71	4·87	95·3	10·0	—	W. S. W. 23	W. S. W. 31	S. W. 23	0·90	D. Sn.	−230	—
14	1·7	2·7	2·9	+3·2	+1·3	46·33	4·90	90·0	9·7	2·9	W. S. W. 9	S. 11	W. 21	0·39	Mg. D.	−234	—
15	2·7	4·4	2·9	+4·8	+1·8	36·41	4·87	84·0	9·7	—	W. S. W. 21	W. S. W. 20	W. 34	0·20	Mg. D. Sn.	−220	—
16	+0·4	0·3	−3·6	+2·9	−3·6	39·04	4·17	98·7	6·7	3·1	W. S. W. 25	W. 46	W. 28	1·35	Sn.	−202	—
17	−2·9	−3·6	−4·8	−1·9	−4·9	44·53	3·27	94·0	10·0	0·2	W. S. W. 19	W. 20	W. 7	0·66	Sn.	−195	—
18	−8·5	−6·1	−7·3	−4·8	−9·3	50·81	2·37	88·3	10·0	0·2	W. N. W. 11	N. 10	E. 1	—	Sn.	−224	—
19	−12·1	−6·6	−6·1	−6·1	−12·4	55·88	2·20	86·7	10·0	—	W. S. W. 13	W. S. W. 24	W. S. W. 9	—	Mg. Sn.	−242	—
20	−4·7	−2·7	−2·7	−2·7	−6·1	56·58	3·30	92·0	10·0	—	W. S. W. 4	W. S. W. 4	W. S. W. 2	—	Mg.	−250	—
21	−2·3	−1·5	−1·9	−0·8	−3·1	35·48	3·67	92·0	10·0	—	W. 7	W. S. W. 11	N. N. W. 9	—	Mg.	−247	—
22	−1·9	−0·3	−0·7	−0·3	−3·0	58·20	4·00	94·7	10·0	—	W. S. W. 11	W. 14	W. S. W. 16	—	Mg. D.	−250	—
23	−2·3	−2·9	−4·3	−0·7	−4·4	59·03	3·47	96·3	8·3	—	W. S. W. 23	W. S. W. 19	W. S. W. 16	—	Mg.	−252	—
24	−5·6	−1·3	−2·8	−0·3	−6·6	55·46	3·40	93·3	7·0	2·0	S. W. 23	W. 10	W. S. W. 3	—	—	−266	—
25	+0·4	+1·9	+3·4	+3·7	−2·5	49·45	5·03	96·3	10·0	—	W. S. W. 27	W. S. W. 31	S. W. 8	0·10	D.	−260	—
26	3·8	4·0	3·6	+5·2	+3·3	44·28	5·07	84·7	10·0	—	S. W. 25	W. S. W. 29	S. W. 32	—	—	−252	—
27	3·1	5·7	6·0	+6·9	+2·7	40·08	5·20	80·3	10·0	—	W. 20	W. S. W. 16	W. S. W. 14	—	—	−235	—
28	5·4	5·9	5·6	+6·0	+4·7	32·70	5·17	76·0	10·0	—	W. 14	S. S. W. 14	S. S. W. 10	0·20	D.	−215	—
29	4·5	5·3	4·2	+5·6	+3·8	24·91	5·10	79·7	10·0	—	W. S. W. 2	S. S. W. 8	S. S. E. 3	2·05	D. Sn.	−192	—
30	0·3	1·5	0·6	+4·2	−0·1	31·08	4·07	84·0	10·0	—	S. W. 1	S. W. 7	S. W. 1	—	Mg.	−194	—
31	−0·5	−1·5	−4·7	+0·6	−4·7	40·18	3·43	88·7	8·7	—	W. S. W. 7	W. 11	W. 10	—	Mg.	−162	—
Przecięt. / Moyenne	−1·26	−0·56	−0·53	+1·53	−2·84	45·52	4·07	89·11	8·84	Suma 24·7	12·23	15·58	12·10	Suma 31·93	—	−224	*)

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* — 0 — pogoda zupełna, *serein*. 5 zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*. 10 zachmurzenie całkowite, *nuageux*.

[3]) N — Północ *(Nord)*, S — Południe *(Sud)*, E — Wschód *(Est)*, W — Zachód *(Ouest)*

[4]) D. — deszcz, *pluie*. Sn. — śnieg, *neige*. Sz. — szron, *gelée blanche*. Gr. — grad, *grêle*. Kr. — krupy, *grésil*. Mg — mgła, *brouillard*. R. — rosa, *rosée*. Bł. — błyskawice, *éclairs*. B. — burza, *orage*. Mr. — mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule: — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

*) Brak obserwacji. — *Manque d'observation.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Budowle rozpoczęte / Constructions commencees: Ogółem — Totaux	nowe budowle / constructions nouvelles	nadbudowy / surélévations	dobudowy / constructions ajoutées	przebudowy / reconstructions	Budowle ukończone / Constructions achevées: Ogółem — Totaux	nowe budowle / constructions nouvelles	nadbudowy / surélévations	dobudowy / constructions ajoutées	przebudowy / reconstructions	w budowlach ukończon. było / les constructions achevées ont contenu: mieszkań / logements	izb — pièces: mieszkalnych / d'habitation	izb — pièces: innych — autres	Wycofano z użytkowania / Constructions desusitées: budynków — bâtiments	mieszkań — logements	izb — pièces: mieszkalnych / d'habitation	izb — pièces: innych — autres
Ogółem — *Totaux*	45	33	6	5	1	32	26	4	—	2	340	864	106	12	5	34	1
I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	4	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	18	65	27	—	—	—	—
IV. Piasek	1	—	1	—	—	2	1	1	—	—	25	64	39	1	5	11	—
V. Kleparz	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	4	16	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII. Kazimierz	4	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	2	1	1	—	—	1	1	—	—	—	8	20	—	1	—	3	—
XI. Dębniki	1	—	—	1	—	1	—	1	—	—	2	5	—	—	—	—	—
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	4	4	—	—	—	150	410	15	—	—	—	—
XIII. Zwierzyniec	2	1	—	1	—	4	4	—	—	—	12	30	—	1	—	2	—
XIV. Czarna Wieś	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	5	4	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
XVI. Łobzów	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—
XVII. Krowodrza	1	1	—	—	—	4	2	—	—	2	24	28	—	—	—	—	—
XVIII. Warszawskie	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX. Grzegórzki	6	3	—	2	1	2	2	—	—	—	58	111	—	1	—	4	—
XX. Dąbie	7	6	1	—	—	4	4	—	—	—	15	53	21	4	—	8	—
XXI. Płaszów	5	4	1	—	—	5	5	—	—	—	8	18	—	—	—	—	—
XXII. Podgórze	6	4	1	1	—	3	2	1	—	—	16	44	4	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności / *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy / *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	10	7	1	2	3	2	—	—	25	—	—	1	4	—	1	—	3	—	4	1	—	2	—	—	1	—	1	3	—	—	4
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	1	6	1	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	3
Egzekucja — *Execution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	2	6	1	1		—	—	—	10	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	1	—	1	2	1	1	1
Razem — *Total* . . .	13	19	3	3	3	2	—	—	43	—	—	1	4	—	1	—	4	—	5	3	—	3	1	—	2	—	2	6	1	2	8

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna z końcem roku / *Population civile à la fin de l'année* 218.448 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 97.369 — kobiet / *femmes* 121.079 — chrześcijan / *chrétiens* 163.218 — żydów / *israélites* 55.230

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 175 — urodzin / *des naissances* 353 — skonów / *des décès* 296 — skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus)* 194

Cyfra: małżeństw / *Taux: des mariages* 9·61 — urodzin / *de la natalité* 19·39 — śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 16·26 — śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 10·66

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangiel. *protest.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.* .	122	3	—	—	1	—	126
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* . .	1	—	—	—	—	—	1
Ewangielickie — *Protestante* . . .	—	—	2	—	—	—	2
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	45	—	—	45
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession* .	—	—	—	—	—	1	1
Razem — *Ensemble* . .	123	3	2	45	1	1	175¹)

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires* .	150	5	1	156
Wdowi — *Veufs* . . .	15	1	—	16
Rozwiedz. — *Divorcés* .	3	—	—	3
Razem — *Ensemble*	168	6	1	175

¹) W tem 4 małżeństwa z listopada 1931 r. — *Dont 4 mariages de novembre 1931.*

2) Urodzenia¹). — Naissances¹).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*	trojaków — *trois jumeaux*: 2 ch. i 1 dz.	3 dz.
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	120	99	21	22	262	10	3	—	2	15	151	126	277	—	1	1	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* .	2	1	—	—	3	—	—	—	—	—	2	1	3	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante* . .	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* . . .	35	27	15²)	9²)	86	1	3	—	1	5	51	40	91	1	—	—	—	—
Inne — *Autres*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	157	129	36	31	353³)	11	6	—	3	20	204	169	373	1	1	1	—	—

¹) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

²) W tem 15 chłopców i 9 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 15 garçons et 9 filles issus de mariages israélites rituels.*

³) W tem 1 chłopiec z marca 1931 r. — *Dont 1 garçon de mars 1931.*

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	grecko-katol. *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	ewangielickie *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	57	36	93	—	—	—	—	—	—	8	6	14	1	—	1	—	—	—	66	42	108
Małżeński — *Mariés*	58	28	86	1	—	1	1	1	2	12	11	23	—	—	—	—	—	—	72	40	112
Wdowi — *Veufs*	16	36	52	—	2	2	—	1	1	3	13	16	—	—	—	—	—	—	19	52	71
Rozwiedziony — *Divorcés*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	2
Niewiadomy — *Inconnu*	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	3	—	3
Ogółem — *Total*	134	100	234	1	2	3	1	2	3	23	31	54	1	—	1	1	—	1	161	135	296

b) Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés		1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4 Ospa — *Variole*	5 Odra — *Rougeole*	6 Płonica — *Scarlatine*	7 Krztusiec — *Coqueluche*	8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9 Influenca — *Grippe*	10 Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	11 Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 a) Czerwonka — *Dysenterie*	12 b) Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.* [1]	13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19 a) Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 b) Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)*	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27 Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34 Uwiąd starczy — *Sénilité*	35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36 Samobójstwo — *Suicide*	37 Inne choroby — *Autres maladies*	38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès*	M. — *H.*	2	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	10	17	1	2	20	3	3	25	5	—	1	9	9	3	3	3	2	—	4	—	—	—	8	4	8	6	10	—	161
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	1	1	3	—	—	—	—	2	10	4	2	24	1	5	15	8	—	—	8	4	1	1	1	3	—	3	2	3	3	4	14	3	2	7	—	135
	Razem / *Ensemble*	2	—	—	—	—	1	1	6	—	—	—	—	12	27	5	4	44	4	8	40	13	—	1	17	13	4	4	4	5	—	7	2	3	3	12	18	11	8	17	—	296
poniżej 1 miesiąca / *au dessous d'un mois*	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	9
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	4
poniżej 1 roku / *au dessous d'un an*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	2	—	—	1	—	1	—	3	—	—	—	1	—	—	—	8	—	—	—	—	—	20
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	10
1—4 lat / *ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
5—9 lat / *ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	5
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
10—14 lat / *ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
15—29 lat / *ans*	M. *H.*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	9	—	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	4	4	2	—	30
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	1	—	—	1	—	2	—	16
30—49 lat / *ans*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	3	—	—	3	1	—	—	2	—	2	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	3	2	2	—	25
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	6	1	1	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	2	—	2	—	—	—	—	1	—	22
50—69 lat / *ans*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	5	—	—	12	—	2	11	3	—	—	2	4	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	4	—	48
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	13	—	1	3	—	—	—	2	1	—	—	—	3	—	2	—	—	—	—	—	2	2	4	—	37
70 lat i wyżej / *70 ans et au dessous*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	8	1	—	—	1	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4	1	—	—	—	23
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	3	6	8	—	—	3	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	—	—	—	—	40
wiek nieznany / *âge inconnu*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers*	I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	1	4	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	2	—	—	17
	II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	8
	IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	3	4	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	15
	V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	1	—	13
	VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	4	—	—	1	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	13
	VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	4	—	—	1	1	—	—	—	1	—	2	1	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	14
	VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	1	3	—	2	2	1	—	—	2	3	—	—	—	1	—	1	—	1	—	2	3	1	1	2	—	29
	IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	X. Zakrzowek	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	7
	XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
	XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	1	1	—	—	—	5
	XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2
	XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	4
	XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	7
	XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
	XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	4
	XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	5
	XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
	XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	2	—	8	—	1	9	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	2	—	—	—	34
	Razem — *Ensemble*	—	—	—	—	—	1	1	3	—	—	—	—	3	19	5	2	29	1	7	32	11	—	1	12	9	1	3	1	2	—	4	—	2	—	9	17	5	6	8	—	194
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*		—	—	—	—	—	1	—	3	—	—	—	—	2	7	—	1	2	—	2	6	—	—	—	7	4	1	—	1	1	—	4	—	2	—	4	1	2	—	5	—	56
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Étrangers décédés à Cracovie*	z gmin sąsiednich / *des communes voisines*	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	1	—	—	—	1	1	1	—	—	—	1	2	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	15
	z innych miejscowości / *d'autres lieux*	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	7	7	—	2	15	2	—	7	2	—	—	4	2	3	—	3	3	—	3	2	1	2	3	—	6	2	8	—	87
	Razem — *Ensemble*	2	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	9	8	—	2	15	3	1	8	2	—	—	5	4	3	1	3	3	—	3	2	1	3	3	1	6	2	9	—	102
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*		2	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	9	7	—	2	15	3	1	7	1	—	—	5	4	3	1	3	2	—	3	2	1	3	3	—	6	2	9	—	97

[1] W tem / *Y compris*:

zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne / *méningite cérébro-spinale épidémique*	—	
wodowstręt / *rage*	—	
nosacizna / *morve*	—	
wąglik / *charbon*	—	
róża / *érysipèle*	1	
zapalenie ropne tkanki podskornej / *phlegmon*	3	
posocznica / *septicémie*	4	
posocznico-ropnica / *septico-pyohémie*	—	
ropnica / *pyohémie*	1	
tężec / *tétanos*	—	
obrzęk złośliwy / *oedème maligne*	—	
ropień / *abcès*	—	
dur powrotny / *typhus récurrent*	—	
kiła / *syphilis*	2	
promienica / *actinomycose*	—	
gorączka potna / *suette*	—	
ospica / *varicelle*	—	
zapalenie szpiku kostnego / *ostéomyélite*	—	
gnilne zapalenie gardła / *angina septica*	—	
letargiczne zapalenie mózgu / *encephalitis lethargica*	—	
choroba zakaźna nieoznaczona / *maladie contagieuse non définie.*	1	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
4,889.790	17	4,397.638	06	492.152	11	4,878.805	68	4,425.423	65	453.382	03

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
858.096	27.681	33.079	21.009	120·4	858.377	27.690	120·4

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*)*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
897.710	901.440	235.068	558.446	74.156	33.770

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów — *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*		4312	40222	36031	616595	28195·86	2749	13010 16	1245	1448·46	42654 48
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	3	818	1.087	10.633	579·26	187	1059·40	37	67·15	1705·81
	ubyło *moins*	—	477	745	7704	465·13	197	1117·06	29	128·74	1710·93
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4315	40563	36373	619524	28309·99	2739	12952·50	1253	1386 87	42649·36

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxes*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
13	5	8	235	120	115	227	113	114	108	58	50	10	6	4	22	19	3	8	5	3	73	21	52	6	4	2	21	12	9

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków / Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków / Nombre des cas: wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2501	2256
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	18	18
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	6	6
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	15	15
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	5	5
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	3	3
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	1	1
Przemytnictwo — *Contrebande*	1	1
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicité*	214	214
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	1	1
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	4	4
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	7	6
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	43	41
Spędzenie płodu — *Avortements*	6	6
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	5	4
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	4	2
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	4	1
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	14	12
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	88	41
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	25	14
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	—	—
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	324	183
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	117	94

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków / Nombre des cas: doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków / Nombre des cas: wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	4	3
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	52	41
Paserstwo — *Recel*	7	7
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	2	2
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	1	1
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	92	92
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	124	124
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	310	310
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	67	67
Opilstwo — *Ivresse*	141	141
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	1	1
Dwużeństwo — *Bigamie*	1	1
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	3	3
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	94	94
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	72	72
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	107	107
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	30	30
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	131	131
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	1	1
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	6	6
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	29	29
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	93	93
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	85	85
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	1	1
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	11	11
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	25	25
Nieprawny handel — *Commerce éllégal*	49	49
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	23	23
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	11	11
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	20	20
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	—	—
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	3	3
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

	Rodzaj pożaru *Nature des incendies*	Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*							wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*							Liczba budynków dotkniętych pożarem *Nombre des bâtiments incendiés*		Liczba pożarów ruchomości *Nombre des incendies des objets mobiliers*		Wysokość przypuszczalna szkody w złotych *Montant supposé de la somme en zlotys*
			murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych *autres*	rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchée*	pioruna *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych — *non assurés*	
	Ogółem — *En général*	8	4	—	4	—	4	—	—	—	4	3	—	—	1	—	4	4	2	2	2705
Pożary budynków *Incendies des bâtiments*	razem — *total*	4	4	—	4	—	4	—	—	—	1	3	—	—	—	—	4	4	—	—	950
	wewnętrzny — *interne*	4	4	—	4	—	4	—	—	—	1	3	—	—	—	—	4	4	—	—	950
	dachowy — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	kominowy — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchomości *Incendies des objets mobiliers*	razem — *total*	4	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	2	2	1755
	pokojowy — *chambre*	3	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	2	1	1750
	sklepowy — *boutique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	piwniczny — *cave*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5
	inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	—	9	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13
II. Wawel	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
III. Nowy Świat	—	1	10	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14
IV. Piasek	—	3	23	5	—	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	37
V. Kleparz	—	1	16	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19
VI. Wesoła	—	3	19	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	25
VII. Stradom	—	—	3	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	6
VIII. Kazimierz	—	2	14	4	—	1	4	—	—	—	—	1	1	—	—	4	—	—	—	31
IX. Ludwinów	—	—	3	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
X. Zakrzówek	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XI. Dębniki	—	3	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
XII. Półwsie	—	2	3	3	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	15
XIII. Zwierzyniec	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIV. Czarna Wieś	—	2	4	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	9
XV. Nowa Wieś	—	—	4	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
XVI. Łobzów	—	1	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	6
XVII. Krowodrza	—	2	8	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	11
XVIII. Warszawskie	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4
XIX. Grzegórzki	—	—	5	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XX. Dąbie	—	1	4	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XXII. Podgórze	—	4	10	4	—	2	4	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	25
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	26	142	29	2	9	29	1	—	—	—	1	4	—	—	6	1	—	4	254
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	1	25	2	8	15	—	—	—	—	1	2	—	—	4	—	—	1	59
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	9	5	—	1	7	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	2	27
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	4	—	4	13	—	—	—	—	1	4	—	—	10	—	—	2	38
razem — *ensemble*	—	—	9	9	—	5	20	—	—	—	—	1	5	—	—	11	—	1	4	65
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	8	—	5	17	—	—	—	—	1	3	—	—	8	—	1	4	47
Ogółem — *Total*	—	26	151	38	2	14	49	1	—	—	—	2	9	—	—	17	1	1	8	319

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	223	4272	21	19	139	66	73	65	32	33	71	32	39	9	6	3	124	60	64
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2802	23	22	98	51	47	24	13	11	25	13	12	7	5	2	90	46	44
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1112	19	14	37	12	25	21	12	9	29	11	18	1	—	1	28	13	15
Izolacyjny — *D'isolement*	10	245	19	25	1	—	1	12	1	11	8	1	7	—	—	—	5	—	5
Innych chorób — *Autres maladies*	5	113	11	23	3	3	—	8	6	2	9	7	2	1	1	—	1	1	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	5493	4296		1197
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	3004	2235	—	769
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2489	2061		428

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
2646	264	—	264

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — *Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses*: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	223	—	—	87	55	—	2	8	—	—	1	60	10	223	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	101	—	—	48	37	—	1	6	—	—	1	4	4	101	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	122	—	—	39	18	—	1	2	—	—	—	56	6	122	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — *Ambulance dentistique municipale.*

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewczat *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
226	104	122	1101	574	240	53	234	1041

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — *Société d'ambulance volontaire de Cracovie.*

Liczba wezwań *Nombre des appels*		Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*							Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*										Liczba członków — *Nombre des membres*	
					Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*		dzieciom w wieku do 10 lat *enfants jusqu'à 10 ans*														
Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*		ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Odmrożenia *Engelure*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
918	5	218	913	503	463	430	20	16	4	35	574	3	8	19	7	60	14	1	192	15	1098

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — *Laboratoire chimique municipal.*

Przedmiot badania — *Denrees et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogołem — *En général*	1895	244
Mleko — *Lait*	240	48
Śmietanka i śmietana — *Crêmes*	11	8
Jaja — *Oeufs*	1503	156
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	12	2
Ser — *Fromage*	6	6
Mąka — *Farine*	1	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	—	—
„ zbytkowne — *Gâteaux*	—	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	1	—
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	—	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	—	—
„ mięsne — „ *de viande*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	2	—
Ocet — *Vinaigre*	5	2
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	—	—

Przedmiot badania — *Denrees et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Miód pszczelny — *Miel*	2	—
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	16	8
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	18	8
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	1	—
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao — *Cacao*	—	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	9	1
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	24	—
„ płynąca i odpływowa *Eau courante et eaux d'égouts*	7	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	9	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	2	—
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	1	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Grzyby — *Champignons*	1	—
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	24	5

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — *Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.*

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cielat *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	4	—	6	8	18	8	—	11
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	42	—	111	47	200	567	8	42
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	470	432	306	191	1399	2547	5	1318
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	516	92	164	441	1213	139	—	336
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	127	—	99	161	387	541	3	912
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	2036
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	—	1	3	1	5	—	—	138
Razem — *Totaux*	1159	525	689	849	3222	3802	16	4793
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	—	—	—	—	—	3
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	27	32	160	36	255	17	7	94
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	16	10	61	44	131	4	1	34
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	6	—	4	11	21	—	—	1
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	49	42	225	91	407	21	8	132
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	—	—	—	—	—	—	—	—
3) Bito w ciągu grudnia — On a abattu pendant le mois de décembre								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	1110	483	464	758	2815	3781	8	4661

XXI. Przywóz środków żywności. — Introduction des denrées et articles de consommation.

Bydło rogate nad 400 kg. — Bétail cornu au-dessus de 400 kg.	szt. pièces	794
— do 400 kg. — Porcs jusqu'à 400 kg.	"	1524
— do 250 kg. — Porcs jusqu'à 250 kg.	"	490
Cieląt do 60 kg. — Veaux jusqu'à 60 kg.	"	3726
Świń nad 150 kg. — Porcs au-dessus 150 kg.	"	648
„ do 150 kg. — Porcs jusqu'à de 150 kg.	"	3954
„ „ 60 kg. — Porcs jusqu'à 60 kg.	"	27
Mięso kg. — Viandes de boucherie kg.		117673
Słoniny kg. — Lard kg.		536
Wędliny kg. — Viandes de charenterie kg.		7426
Koni kg. — Chevaux	szt.	151

Kury, gołębie — Poules, pigeons	szt.-pièces	*)
Gęsi i kaczki — Oies et canards	"	
Zwierzyna rozrąbana — Gibier détaillé	100 kg.	
Ptactwo dzikie — Sauvagine	szt.-pièces	
Dziki, daniele, jelenie i sarny — Sangliers, daims, cerfs et chevreuils	"	
Zające — Lièvres	"	
Ryby — Poissons	100 kg.	
Owoce — Fruits	"	
Owies — Avoine	"	
Siano i słoma — Foin et paille	"	

*) Przeważnie brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Pour la plupart menque de données à cause de la cassation de l'impot sur la consommation*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* (złotych) 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment*	1 kg.	0·50	0·50	0·50	0·48	0·46	0·49
„ „ 45% „ „ „	"	0·56	0·56	0·56	0·56	0·54	0·56
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	"	0·48	0·48	0·48	0·48	0·48	0·48
Mąka żytnia typ pozn. — *Pain de seigle type posn.*	"	0·48	0·48	0·48	0·48	0·40	0·48
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	"	—	—	—	—	—	—
„ „ 65% typowy „ *normale*	"	0·44	0·46	0·46	0·46	0·46	0·46
Chleb sitkowy 75% — *Pain bis*	"	0·35	0·36	0·36	0·36	0·36	0·36
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	"	0·48	0·48	0·48	0·48	0·48	0·48
Bułka *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·46	0·46	0·45	0·45	0·44	0·45
„ pszenna — *Gruau de froment*	"	0·65	0·65	0·68	0·65	0·65	0·66
„ jaglana — *Gruau de millet*	"	0·65	0·65	0·65	0·65	0·65	0·65
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	"	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70
Pęcak — *Gruau d'orge*	"	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42
Ryż moulmein — *Riz*	"	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10
Fasola biała — *Haricots blancs*	"	0·60	0·60	0·60	0·60	0·55	0·59
Groch polny zwyczajny — *Pois*	"	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	"	0·60	0·60	0·65	0·65	0·65	0·63
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	"	0·12	0·15	0·15	0·15	0·15	0·14
Cebula — *Oignons*	"	0·43	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45
Kapusta biała — *Choux*	szt.	0·14	—	—	—	—	0·14
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30
Marchew świeża — *Carottes*	"	0·15	0·15	0·15	0·15	0·15	0·15
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·12	0·12	0·12	0·12	0·12	0·12
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·00	1·20	1·00	1·00	1·00	1·04
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·58	0·50	0·60	0·60	0·50	0·56
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	"	1·00	1·00	1·00	1·00	0·80	0·96
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	"	0·80	—	—	—	—	0·80
Gruszki deserowe — *Poires de table*	"	1·40	—	—	—	—	1·40
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	"	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	"	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	"	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	"	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	"	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	"	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	"	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	"	1·70	1·70	1·80	1·80	1·80	1·76
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	4·70	4·80	4·60	4·60	4·40	4·62
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	"	4·00	4·00	4·00	4·20	3·80	4·00
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	"	1·10	1·20	1·45	1·50	1·00	1·25
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·17	0·17	0·17	0·17	0·16	0·17
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	"	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·50	0·50	0·54	0·54	0·54	0·53
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·70	0·70	0·70	0·70	0 70	0·70
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0 60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	"	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	"	1·60	1·60	1.65	1·60	1·60	1·61
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	"	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	"	—	—	—	2·50	2·50	2·50
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	4·00	4·50	4·75	4·50	4 50	4·45
Gęsi — *Oies*	"	5·25	5·00	6·50	7·00	7·00	6·15
Indyki — *Dindons*	"	8·00	8·00	10·00	14·00	10·00	10·00
Kaczki — *Canards*	"	3·75	4·00	4·00	5·00	5·00	4·35
Kury — *Poules*	"	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	—	—	—	--	—	—

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* (złotych) 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	2·80	3·00	2·80	2·50	—	2·78
Sandacze mrożone — *Sandres*	"	5·00	4·50	—	—	—	4·75
Szczupaki — *Brochets*	"	4·00	4·00	4·00	4·50	—	4·13
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·60	3·60	3·60	3·60	3·60	3·60
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	"	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Kiszki — *Boudins*	"	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Sadło — *Saindoux*	"	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40
Serdelki — *Cervelas*	"	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60
Słonina solona — *Lard salé*	"	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	"	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	"	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00
„ krajana — *Jambon coupé*	"	5·40	5·40	5·40	5·40	5·40	5·40
Wędzonka — *Lard fumé*	"	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	"	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	"	14·00	12·00	12·00	12·00	12·00	12·40
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	"	36·00	36·00	36·00	36·00	36·00	36·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	"	24·00	24·00	24·00	24·00	24·00	24·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	"	5·00	4·80	4·80	4·80	4·80	4·84
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	"	14·00	14·00	14·00	14·00	14·00	14·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	"	7·50	7·20	7·20	7·20	7·20	7·26
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	"	5·50	5·50	5·50	5·50	5 50	5·50
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	"	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	"	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	"	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	0·30	0·38
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	"	9·00	9·00	9·00	9·00	9·00	9·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	"	15·00	15·00	15·00	15·00	15·00	15·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	"	8·00	8·00	8·00	8·00	8·00	8·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	"	7·50	7·50	7·50	7·50	7·50	7·50
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	"	7·50	7·50	7·50	7·50	7·50	7·50
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
Soda do prania — *Soude*	"	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	27·25	27·00	27 13	27·25	26·50	27·03
Żyto — *Seigle*	"	26·88	26·75	26·75	26·75	26·50	26·73
Jęczmień — *Orge*	"	22·25	22·00	21·00	21·00	21·50	21·55
Owies — *Avoine*	"	26·50	26·50	26·50	26·50	26·00	26·40
Gryka — *Sarrasin*	"	—	—	24·00	24·00	24·00	24·00
Proso — *Millet*	"	21·00	21·00	21·00	21·00	21·00	21·00
Ryż Burma — *Riz Burma II*	"	70·73	70·73	70·73	70·73	70·73	70·73
Rzepak — *Colza*	"	33·25	33·00	32 75	32·50	31·50	32·60
Groch — *Pois Victoria*	"	36·00	36·00	38·00	38·00	36·00	36·80
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	"	27·00	27·00	27·00	27·00	26·50	26·90
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	"	29·00	29·00	29·00	29·00	27·00	28·60
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	"	27·50	27·50	27·50	27·50	26·50	27·30
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	"	32·00	32·00	32·00	32·00	31·00	31·80
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	"	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	"	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment 65%*	"	42·00	42·00	42·00	41·50	40·50	41·60
Mąka pszenna 45% — *Farine de froment 45%*	"	53·00	57·00	49·00	49·00	48·00	51·20
Mąka żyt. typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	"	43·75	43·50	42·50	42·00	41·50	42·65
Mąka żyt. typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	"	44·50	44·50	43·50	43·00	42·50	43·60
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	"	34·00	34·00	33·00	33·00	33·00	33·40

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	—	—	—	—	—	—
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	5·50	6·50	6·50	7·00	6·50	6·40
Siano — *Foin*	„	13·00	13·00	12·00	12·00	12·00	12·40
Słoma długa — *Paille longue*	„	8·00	8·00	7·50	7·50	7·50	7·70
„ mierzwa — *Paille menue*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·52	0·60	0·50	0·45	0·54	0·52
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·88	0·90	0·70	0·68	0·82	0·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·70	0·70	0·63	0·58	0·62	0·65
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·94	0·85	0·84	0·70	—	0·83
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·25	1·32	1·18	1·15	—	1·23
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·18	1·15	1·03	0·95	—	1·08

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·45	1·40	1·33	1·20	1·40	1·36
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·71	0·80	0·75	0·61	0·60	0·69
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·14	1·30	1·21	1·10	1·22	1·19
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·99	1·00	1·00	0·94	1·00	0·99
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	4·50	4·50

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordees*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	73	63	10	—	35	32	2	1	22043	14469	5159	2415
Produkcja pierwotna — *Production des matières premieres*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	1	—	1	—	—	—	—	—	191	106	68	17
Przerabianie metali — *Métaux*	2	—	2	—	—	—	—	—	658	43	590	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	—	—	—	—	1	1	—	—	361	28	198	135
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	2	1	1	—	1	—	1	—	419	51	368	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celludoïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	18	18	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	149	39	110	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	1	1	—	—	179	147	32	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	102	—	102	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vetements et des articles de mode*	5	—	5	—	5	4	1	—	2649	367	2282	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	1	1	—	—	—	—	—	—	140	45	95	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	2	2	—	—	1	1	—	—	903	181	698	24
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	8	8	—	—	1	—	—	1	820	137	—	683
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	1	1	—	—	—	—	—	—	265	146	24	95
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	1	—	1	—	1	1	—	—	1134	117	564	453
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	1	—	—	—	—	—	—	154	59	28	67
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	40	40	—	—	19	19	—	—	11084	10860	—	224
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	2	2	—	—	—	—	—	—	554	554	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	35	35	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	—	—	—	—	1	1	—	—	712	712	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	7	7	—	—	4	4	—	—	1455	765	—	690
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	52	51	—	1

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit a un secours.* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	877	362	515	474	123	351	333	42	291	2308	1836	472
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	18	18	—	2	2	—	2	2	—	98	98	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	82	82	—	—	—	—	—	—	—	435	435	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	3	3	—	—	—	—	—	—	—	15	15	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	6	6	—	—	—	—	—	—	—	16	16	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitans de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	11	7	4	—	—	—	—	—	—	111	102	9
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	8	6	2	—	—	—	—	—	—	21	20	1
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	11	2	9	—	—	—	—	—	—	18	4	14
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	260	180	80	64	38	26	64	38	26	822	720	102
Służba domowa — *Domestiques*	366	6	360	328	3	325	267	2	265	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	3	
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	33	12	21	—	—	—	—	—	—	113	31	82
Biuraliści — *Employés de bureau* . .	42	28	14	80	80	—	—	—	—	454	252	202
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	28	28	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	19	6	13	—	—	—	—	—	—	105	72	33
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	16	4	12	—	—	—	—	—	—	69	40	29
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych *biffés des registres*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*: Ogółem *En général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych zakładów — *aux autres établissements*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
77345	5939	11786	71498	58070	24557	21656	2901	33513	32794	719	688	85	33	119

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'epargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du moiś précédent*: Zł.	Dol.	Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*: Stron *Déposants*	Zł.	dolar. — *en dollars*: Stron *Déposants*	Dol.	Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursement au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*: Stron *Retirants*	Zł.	dolarowe — *en dollars*: Stron *Retirants*	Dol.	Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*: Zł.	Dol.
19,757.294·80	3,615.933·65	1657	1,242.388·63	922	199.646·62	1765	889.285·28	1080	193.104·03	20,613.552·89[1])	3,692.102·75[1])

[1]) W tem dopisano % za 2-gie półrocze 1931 r. 503.154·74 zł. i 69.626·51 dol. — *Y compris % pour le 2 semestre 1931, 503.154·74 zł. et 69.626·51 dol.*

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
n a d a n y c h — *e x p é d i é s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l'e x p e d i t e u r*					
5,819.028	5,658.122	160.906	48.080	43.532	4.548	31.190	3,542.885·51	38.550	11,982.140·77	4.520	278.730·13
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
3,207.183	3,004.120	203.063	37.994	33.241	4.753	55.699	4,187.601·42	15.104	2,305.087·94	4.160	240.365·88

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
8.396	25.490·17	116133	10039	106094

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
		Liczba telegramów telefonem — *Nombre des télégrammes téléphonés*			Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
Przeciętna miesięczna liczba abonentów — *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych — *Recettes des abonnements en zlotys*	przez abonentów nadanych — *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych — *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) — *Nombre des avis d'appel téléphonique*	ogółem — *en general*	własnych — *demandées à porter du poste*	obcych — *transmis par un autre poste*
7.735	204.391·34	3.352	1.450	307	87.839	41.063	46.776

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa — *Departs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa — *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*		Przesyłek pospiesznych — *Colis de grande vitesse*		Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*			Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*		
							do stacyj — *allant aux stations*			ze stacyj — *venant des stations*	
		wysłano — *expédiés*	odebrano — *reçus*	wysłano — *expédiés*	odebrano — *reçus*	razem — *total*	krajowych — *de Pologne*	zagranicznych — *de l'étranger*	razem — *total*	krajowych — *de Pologne*	zagranicznych — *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		T O N N — *T O N N E S*									
230.718	?	233	131	191	93	19.132	18.711	421	63.002	61.225	1.777

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przebytych kilometrów — *Nombre des kilometres* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des personnes transportés*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach — *Régularité des vols acquise en pour cent*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwów*	—	—	—	—	—	
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	—	—	—	—	—	
Kraków—Łódź — *Cracovie—Łódź*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Berno—Wiedeń — *Cracovie—Berno—Vienne*	—	—	—	—	—	—

[1]) Do chwili oddania sprawozdania miesięcznego do druku Linja Lotnicza „Lot" nie nadesłała danych. — Les donneés de la Compagnie d' Aviation „Lot" ne mous sont pas été envoyées iusqu'au moment du remis du présent rapport a l'imprimérie.

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. — *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu — *Nombre des voitures*: motorowych — *à moteur*: całodziennie — *par jour*	motorowych — *à moteur*: dodatkowo — *supplémentairement*	przyczepnych — *remorques*: całodziennie — *par jour*	przyczepnych — *remorques*: dodatkowo — *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy — *Nombre des trajets faits par les voitures* [2]): motorowe — *à moteur*	przyczepne — *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy — *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem — *total*	motorowe — *à moteur*	przyczepne — *remorques*
Razem — Total	23·141	1,576.864[3])	1.422	48	268	116	29.964	4.757	294.764	243.418	51.346
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy — *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	240.800	339	—	—	—	7.954	—	43.871	43.871	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych — *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	181.000	240	48	—	—	6.978	—	37.380	37.380	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy — *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	365.800	270	—	268	—	4.826	4.503	99.156	51.272	47.884
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana — *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Lubicz — *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	211.200	243	—	—	56	5.293	139	45.580	43.996	1.584
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska — *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	293.200	330	—	—	60	4.913	115	68.777	66.899	1.878

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les donnees de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem 284.864 osób na abonamenty. — *Y compris 284.864 de personnes profitant d'un abonnement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.

